



LANDRATSAMT
BODENSEEKREIS

Amt für Migration und Integration



Français



Mon enfant

va à

L'ÉCOLE





Chers parents,

Le système scolaire diffère d'une région à l'autre. De nombreuses questions se posent concernant la fréquentation scolaire, le rôle des parents et les offres pédagogiques de votre commune ou de votre ville.

La région du Bodenseekreis dispose de nombreuses écoles. Mais quelle école correspond à mon enfant et que dois-je prendre en compte en tant que parent ?

Afin que vous soyez en mesure de mieux vous orienter dans le paysage scolaire du Bodenseekreis, les informations principales vous ont été résumées dans ce dépliant.

Je souhaite à votre enfant une bonne rentrée à l'école et une bonne scolarité !

A handwritten signature in black ink that reads "Ignaz Wetzel". The signature is written in a cursive style.

Ignaz Wetzel

Services sociaux

Département des affaires sociales, de la jeunesse, de la santé, du travail et de la migration

ABC



Grundschule (l'école primaire):

À partir de quand mon enfant doit-il aller à l'école ?

En Allemagne, la plupart des enfants rentrent à l'école à **six ans**. Certains enfants sont scolarisés dès cinq ans, d'autres attendent d'avoir sept ans. En Allemagne, la **scolarité est obligatoire**. Cela veut dire que chaque enfant doit aller à l'école jusqu'à l'âge de 18 ans.

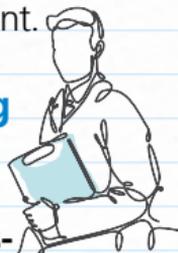


Quand et où inscrire mon enfant à l'école primaire ?

Quand votre enfant atteint **l'âge d'aller à l'école (6 ans)**, inscrivez-le à une école primaire à **proximité de votre domicile**. Pour trouver l'école adéquate pour votre enfant, n'hésitez pas à demander de l'aide aux éducateurs du Kindergarten (école maternelle). Sinon, vous pouvez vous renseigner directement auprès de l'école de votre quartier ou de votre commune. Emmenez votre enfant avec vous pour l'inscription. N'oubliez pas la pièce d'identité de votre enfant.

Qu'est-ce que l'Einschulungsuntersuchung (examen de scolarisation) ?

Avant que votre enfant n'entre en 1^{ère} classe à l'âge de 6 ans, il doit être examiné au **Gesundheitsamt** (services de santé). Cet examen est primordial afin de s'assurer à temps que **l'évolution de votre enfant est assez avancée pour le scolariser**. L'examen de scolarisation est **obligatoire pour chaque enfant vivant en Allemagne** et profite au bien-être de votre enfant.



Combien de temps dure une journée d'école ?

En Allemagne, les enfants vont à l'école du lundi au vendredi. Les enfants reçoivent en début d'année un emploi du temps. Une heure de cours dure 45 minutes. La durée totale de la journée d'école dépend du type d'école fréquentée et de l'âge de votre enfant. En règle générale, une journée en **école primaire** a lieu le **matin**.

Si vous souhaitez **une prise en charge supplémentaire** avant ou après les cours, il existe des offres adéquates telles que par ex. la **Nachmittagsbetreuung (garderie d'après-midi)**. Généralement, votre enfant reçoit lors de cette prise en charge un déjeuner et de l'aide aux devoirs. Demandez des renseignements à l'école de votre enfant.





Combien de temps dure l'année scolaire et quand sont les vacances ?

Chaque année scolaire débute en septembre et se termine en août. En Allemagne, une année scolaire est divisée en deux semestres. À la fin de chaque semestre, les professeurs établissent un bulletin semestriel avec une évaluation. Au Bade-Wurtemberg, les élèves disposent des vacances scolaires suivantes :

- **Vacances de Carnaval**
- **Vacances de Pâques**
- **Vacances de la Pentecôte**
- **Vacances d'été**
- **Vacances d'automne**
- **Vacances de Noël**

Le calendrier des vacances est distribué au début de l'année scolaire par l'école.

Pendant les vacances scolaires, les enfants ne vont pas à l'école et n'ont **pas cours**. Ils peuvent participer à un programme de vacances, par exemple pendant les vacances d'été.

Ces offres vacancières sont dispensées à l'école ou dans un autre endroit. Vous devez inscrire votre enfant à cet effet et payer pour les droits de participation.

Vous trouverez de plus amples informations concernant ces offres et les prix à l'école de votre enfant.



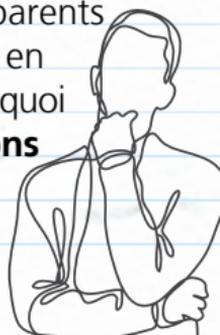
Que coûte l'école ?

La scolarité effectuée dans les **écoles publiques** d'Allemagne est **gratuite**. La plupart des écoles allemandes sont publiques. Il existe cependant des écoles privées qui ne sont, quant à elles, pas gratuites.

La **prise en charge supplémentaire et le déjeuner** sont cependant **payants** en écoles publiques. La hauteur des coûts dépend de l'école fréquentée.

Qu'attend-on des parents ?

En Allemagne, les règles suivantes s'appliquent : Les parents et l'école sont **tous deux responsables** de l'éducation et de la formation de l'enfant. Les parents participent **activement** à la vie scolaire et sont en **contact étroit avec les professeurs**. C'est pourquoi des **soirées de parents d'élèves** et des **réunions individuelles** sont régulièrement organisées.





Les **soirées de parents d'élèves** abordent avec tous les parents de la classe **les sujets actuels** concernant les cours, comme par exemple les sorties, les achats de matériel scolaire, mais également les souhaits des professeurs et des parents.

Lors **des réunions individuelles**, les parents peuvent convenir de **rendez-vous** avec le professeur pour discuter personnellement.

Les parents reçoivent des professeurs des **Elternbriefe (lettres aux parents)** dans lesquelles ils sont informés des rendez-vous et renseignements importants.

Les parents **sont également tenus** d'informer l'école de situations inhabituelles, par exemple si votre enfant est **malade** et ne peut donc pas venir à l'école.

Mon enfant ne parle pas ou presque pas allemand. Peut-il tout de même aller à l'école ?

Oui, absolument. La périphérie du Bodenseekreis dispose de nombreuses **classes préparatoires pour les enfants et les adolescents**, étrangers ne parlant **pas l'allemand** ou très peu. Les enfants et les adolescents y apprennent à parler l'allemand, à lire et à écrire avant d'intégrer une classe ordinaire.

Et après la primaire ?

Les enfants vont à **l'école primaire** de la **1ère classe à la 4ème classe** (soit environ de 6 à 10 ans). Après l'école primaire, les enfants doivent aller dans une école du second degré. Les enseignants conseillent et informent les parents sur les **écoles du second degré** et transmettent avec le **bilan semestriel de la 4ème classe** une **recommandation quant à l'école du second degré à privilégier**.

Les parents sont en outre informés sur les écoles du second degré au cours des soirées des parents d'élèves et peuvent participer aux journées informatives pour les parents (Elterninformationstage).



Quelles écoles existe-t-il dans le degré secondaire ?

Le degré secondaire propose différentes écoles :

Hauptschule et **Werkrealschule**, **Realschule**, **Gymnasium** et **Gemeinschaftsschule**.



Hauptschule et Werkrealschule (école secondaire élémentaire et école secondaire) :

L'objectif de la Hauptschule et de la Werkrealschule est de **renforcer les aptitudes pratiques** et de **préparer les enfants en vue d'une formation professionnelle**.

Le **Hauptschulabschluss (diplôme)** est obtenu en 9^{ème} classe. Le **mittlere Bildungsabschluss (diplôme moyen d'études)** est obtenu en 10^{ème} classe.

Realschule (collège professionnel) :

La Realschule permet aux élèves d'acquérir des **aptitudes pratiques**, et de comprendre les **relations théoriques**. La Realschule permet d'obtenir un **enseignement général étendu** et simplifie le passage dans une formation. L'examen **Hauptschulabschlussprüfung** peut être passé à la fin de la 9^{ème} classe et l'examen **Realschulabschlussprüfung** (niveau moyen d'études) à la fin de la 10^{ème} classe.

Gymnasium (lycée) :

Le Gymnasium permet aux élèves d'acquérir des **connaissances générales** étendues et approfondies. Le Gymnasium prépare avant tout aux **études**. Les élèves du Gymnasium passent leur **Abitur** (équivalent du baccalauréat) à la fin de la 12^{ème} ou 13^{ème} classe.

Gemeinschaftsschule (collège) :

Une Gemeinschaftsschule permet aux enfants présentant **différentes prédispositions d'apprendre ensemble** au sein de la même école. Les élèves ont ici la possibilité de passer **tous les diplômes** (Hauptschulabschluss après la 9^{ème} classe, mittlerer Bildungsabschluss après la 10^{ème} classe, Abitur après la 12^{ème} ou 13^{ème} classe). L'ensemble de ces diplômes est identique aux examens proposés dans les autres écoles. Les Gemeinschaftsschulen sont bien connectées aux autres écoles du degré secondaire. Une fois l'examen Realschulprüfung obtenu par exemple à une

Gemeinschaftsschule, il est possible de passer son Abitur dans un Fachgymnasium (lycée spécialisé). Une Gemeinschaftsschule est en outre **toujours une école dispensée sur toute la journée**.

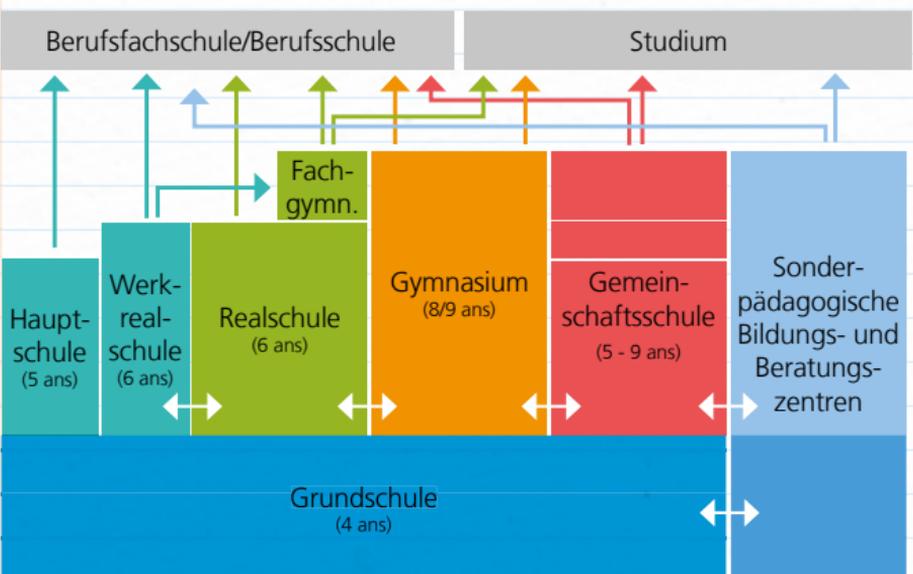
Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren/ SBBZ (Centres d'éducation spécialisée et de conseil) :

Votre enfant a un handicap et il a besoin d'un soutien éducatif particulier? Pour les enfants ayant des besoins éducatifs particuliers (voir, entendre, apprendre, développement intellectuel, parler, motricité, développement social et émotionnel) il y a des écoles spéciales (SBBZ) dans lesquelles les enfants peuvent être soutenus.

Quelle école du degré secondaire correspond à mon enfant ?



Prenez contact avec le ou la professeur(e) de l'école primaire de votre enfant. Il ou elle vous fera part de sa **recommandation** quant au choix de l'école du degré secondaire. Les parents prennent la décision finale concernant l'école du degré secondaire que fréquentera leur enfant après l'école primaire. Quel que soit votre choix : Cette décision n'a **pas de caractère définitif**. Un **changement** d'école reste possible si votre enfant se développe différemment que prévu. Votre enfant dispose en outre après son diplôme **d'autres options** pour continuer son parcours scolaire. Les élèves ayant passé le Realschulabschluss peuvent par exemple entrer dans un berufliches Gymnasium (lycée professionnel) et y passer leur Abitur.



Vos interlocutrices du Landratsamt Bodenseekreis (préfecture du Bodenseekreis)

Christine Krämer

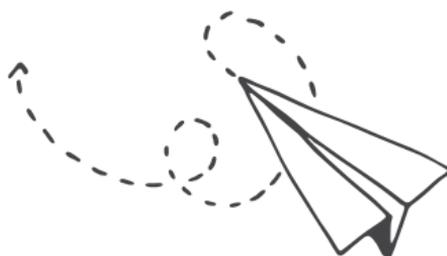
Coordination pédagogique, intégration
Albrechtstraße 75, Salle A 401
88045 Friedrichshafen
Tél. : +49 (0)7541 204-5654
E-mail : christine.kraemer@bodenseekreis.de

Simone Schlachter

Région pédagogique Bodenseekreis, planification sociale
Albrechtstraße 75, Salle A 412/413
88045 Friedrichshafen
Tél. : +49 (0)7541 204-5740
E-mail : simone.schlachter@bodenseekreis.de

Ce dépliant est disponible en :

-  Arabe
-  Allemand
-  Anglais
-  Farsi
-  Français
-  Italien
-  Roumain
-  Russe
-  Serbe
-  Espagnol
-  Turc





LANDRATSAMT
BODENSEEKREIS

Amt für Migration und Integration

Infos complémentaires sur l'école

Commission scolaire publique de Markdorf : École, migration et classes préparatoires

Staatliches Schulamt Markdorf

Am Stadtgraben 25

88677 Markdorf

Téléphone : +49 (0)7544 5097-0

E-mail : poststelle@ssa-mak.kv.bwl.de

www.schulamt-markdorf.de



Caritas Bodensee-Oberschwaben : Conseil sur tous les sujets concernant l'éducation et la famille

Caritas Bodensee-Oberschwaben

Psychologische Familien- und Lebensberatung

Katharinenstr. 16

88045 Friedrichshafen

Téléphone : +49 (0)7541 30 00-0

E-mail :

pfl-fn@caritas-bodensee-oberschwaben.de

www.caritas-bodensee-oberschwaben.de



Service d'aide aux jeunes immigrés (Jugendmigra- tionsdienst (JMD)) : Conseil et accompagnement des jeunes gens issus de la migration entre 12 et 17 ans.

CJD Bodensee-Oberschwaben

Konstantin-Schmäh-Straße 31

88045 Friedrichshafen

Téléphone : +49 (0)7541 2075-0

E-mail : info.friedrichshafen@cjd.de

www.cjd-bodensee-oberschwaben.de



**Agence pour l'emploi Landratsamt Bodenseekreis :
Package pédagogique et de participation**

Jobcenter Landratsamt Bodenseekreis

Albrechtstraße 75

88045 Friedrichshafen

Téléphone : +49 (0)7541 204-0

E-mail : jobcenter@bodenseekreis.de

www.bodenseekreis.de



Informations complémentaires

Vous trouverez ici un aperçu des écoles du Bodenseekreis :

www.schulliste.eu

Vous trouverez ici les dates des vacances scolaires :

www.schulferien.org

Passage école primaire/école secondaire :

www.km-bw.de

Recherche d'une école sur toute la journée :

www.ganztagsschulen.org

Interlocuteurs du Landratsamt Bodenseekreis

Christine Krämer

Coordination formation, intégration

Albrechtstraße 75, Salle A 401

88045 Friedrichshafen

Téléphone : +49 (0)7541 204-5654

E-mail : christine.kraemer@bodenseekreis.de

Simone Schlachter

Région pédagogique Bodenseekreis, planification sociale

Albrechtstraße 75, Salle A 412/413

88045 Friedrichshafen

Téléphone : +49 (0)7541 204-5740

E-mail : simone.schlachter@bodenseekreis.de